

Porównanie tłumaczeń Marka 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówiły do siebie kto odtoczy nam kamień z otworu wejściowego grobowca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A mówiły między sobą: Kto odsunie nam kamień* od wejścia do grobowca? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówiły do siebie: Kto odtoczy nam kamień z otworu wejściowego grobowca?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówiły do siebie kto odtoczy nam kamień z otworu wejściowego grobowca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po drodze rozmawiały między sobą: Kto nam odwali kamień zamykający wejście?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówiły do siebie: Któż nam odwali kamień od wejścia do grobowca?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówili do siebie: Któż nam odwali kamień ode drzwi grobowych?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówiły między sobą: Kto nam odwali kamień ode drzwi grobowych?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A mówiły między sobą: Kto nam odsunie kamień z wejścia do grobu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówiły do siebie: Któż nam odwali kamień od drzwi grobu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówiły do siebie: Kto nam odsunie kamień od wejścia do grobowca?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówiły między sobą: „Kto odsunie nam kamień od wejścia do grobu?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A mówiły sobie: „Kto nam odtoczy kamień z wejścia do grobowca?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i rozmawiały o tym, kto pomoże im odsunąć kamień od wejścia do grobowca,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówiły między sobą: - Kto nam odsunie kamień od wejścia do grobu?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І говорили між собою: Хто ж відвалить нам камінь від входу в гробницю?

¹⁾ <x>480 15:46</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadały istotnie do siebie samych: Kto odtoczy nam kamień z drzwi pamiątkowego grobowca?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mówiły do siebie: Kto nam odtoczy kamień z drzwi grobowca?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pytały siebie nawzajem: "Kto nam odsunie kamień z wejścia do grobu?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówiły jedna do drugiej: "Kto nam odtoczy kamień od wejścia do grobowca pamięci?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Po drodze zastanawiały się, jak sobie poradzą z głazem zamykającym wejście.